

Notícias (お知らせ)

Festival Internacional em Kakegawa

かけがわこくさいこうりゅう
(掛川国際交流フェスティバル)

Informações: Shōgai Gakushū Kyōdō Suishin-ka (☎21-1129)

A cidade de Kakegawa convida a todos os estrangeiros a participar do primeiro Festival Internacional em Kakegawa, o evento será realizado pela prefeitura juntamente com a colaboração e patrocinação da JICA e do NPO Kakegawa International Center. Venha se divertir com sua família e amigos e aproveite a oportunidade de VER, OUVIR, SABOREAR, APREENDER e de se conectar com várias culturas do mundo como a peruana, japonesa, filipina, africana e outras, inclusive é claro a cultura brasileira. Teremos danças e músicas típicas, comidas e bebidas e várias atrações infantis como oficinas de arte, brincadeiras e brindes.

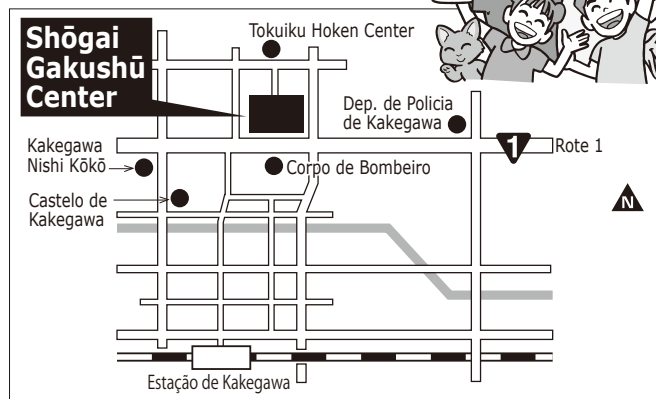
Data e Horário: 17 de Novembro (Domingo)
Das 10:00 às 15:30

Local: Kakegawa-shi Shōgai Gakushū Center

Entrada: Franca

Algumas das atrações:

- Comidas e bebidas de vários países
- Músicas Internacionais
 - Escola de samba brasileira e outros
- Trajes típicos de vários países
 - Divirta-se vestindo trajes típicos
- E muito mais....



Empréstimo Escolar para Filhos de Família Monoparental

ぼしかふふくししきんかじつけほしゅう
(母子寡婦福祉資金貸付募集)

Informações: Fukushi-ka (☎21-1144)

O empréstimo será destinado somente às famílias monoparental (Mãe ou pai, solteiros, viúvos, separados, que moram com seu(s) filho(s)), para que possam matricular o(a) filho(a) no colegial (Kōkō) ou faculdade.

O empréstimo será sem juros e sem necessidade de fiador; o empréstimo deverá ser usado somente para matrículas ou pagamentos da mensalidades escolar.

Período de inscrição: até dia 22 de Novembro (Sexta).

Locais de inscrição: Fukushi-ka da Prefeitura de Kakegawa e subprefeituras de Daito e Osuka.

Consulta gratuita de problemas trabalhistas

こよう
(雇用のトラブルまず相談)

Informações: Shizuoka-ken Rōdō Inikai
Jimukyoku Chōsei Shinsa-ka (☎054-221-2287)

Com a intermediação de representantes de interesses público e dos trabalhadores tentaremos ajudar a resolver de forma amigável os problemas trabalhistas como demissão, salário em atraso, etc.

※Consulte primeiramente pelo telefone.

Hórorio de atendimento:

Segunda ~ Sexta das 9:00 às 17:00

※Ao telefonar esteja acompanhado de alguém que entenda e fale o idioma japonês.

Obras de Reforma Intensiva da Via Expressa Tōmei とうめいしゅうちゅうこうし (東名集中工事のお知らせ)

NEXCO Nakanihon Okyakusama Center ☎0120-922-229

A empresa Nakanihon Kōsokudōro Kabushikigaisha, informa que realizará obras de reforma intensivas da via expressa Tōmei, pedimos a compreensão de todos.

Período da Obra:

21/10 (Segunda) a partir das 0 horas 1/11 (Sexta) o dia inteiro
※ 26/10 (Sábado) a partir das 0 horas
27/10 (Domingo) o dia inteiro

Local: De Tokyo a Mikkabi

Realizou os Exames Médicos da Cidade ?

(市の検診はお済みですか)

Informações: Hoken Yobō-ka (☎23-8111)

Os exames que começaram a ser realizados desde Junho, pela cidade encerrarão em Novembro. (com exceção de alguns exames ginecológicos).

Se caso você ainda não requereu o exame médico, mas tem o Jushinhyō (Formulário de Consulta) em mãos, por favor faça os exames médicos dentro do prazo estipulado.

A solicitação para os exames médicos do ano fiscal de 2013, já foi encerrada.

Nome do exame médico	Data・Horário	Local
Exame de tuberculose	5/11 (Terça) 12:00~13:30	Tokuiku Hoken Center
Exame de câncer de pulmão	12/11 (Terça) 13:00~14:30	
Exame de câncer de estômago	12/11 (Terça) 8:30~9:30	Kakegawa Iryō Center
	14/11 (Quinta) 8:30~9:30	
	15/11 (Sexta) 8:30~9:30	
Exame de Câncer de Próstata	16/10 (Quarta) 9:00~10:30	
	21/10 (Segunda) 13:00~14:30	
Exame de Vírus de Hepatite	8/11 (Sexta) 9:00~10:30	
	12/11 (Terça) 13:00~14:30	
Exame de Osteoporose	11/10 (Sexta) 13:00~14:00	
Exame Periodontal	Encerrado	
Exame de câncer do intestino grosso	A compra do recipiente de coleta de material deve ser feita no Kakegawa Iryō Center, até a data de 15 de Novembro (Sexta). A coleta de material para o exame de dois dias, deverá ser entregue no local indicado(caixa térmica) na entrada do Kakegawa Iryō Center até a data de 29 de Novembro (Sexta) até o horário das 16:30.	

※Local dos exames de tuberculose e de câncer de pulmão será no Tokuiku Hoken Center e os demais será no Kakegawa Iryō Center.

Nome do exame médico	Região de Kakegawa	Região de Daito e Osuka
Exame de Câncer do Colo do Útero	Local Clínicas ginecológica da cidade	Período Até 31/10 Quem possui o cupon gratuito até 31/1 Necessário fazer reserva antecipada.
	Hospital Kakegawa Chutoen Sōgō IryōCenter	Até 28/2 Quem possui o cupon gratuito até 31/1 Realizar a reserva até 31/10

- Os exames ginecológicos, não poderão ser realizados em clínicas fora da região. (Para obter maiores informações, verifique a lista de clínicas enviada juntamente com o formulário de consulta.)
- As pessoas que receberam o Jushinhyō (Formulário de Consulta) e não realizarão os exames, pedimos que entre em contato com o Hoken Yobō-ka (☎23-8111).

Inscrição para o Shiei Jūtaku (Habitação Pública Municipal)

(市営住宅入居者募集)

Informações : Ijikanri-ka (☎21-1154)

"Para residir em uma Habitação Pública Municipal é necessário compreender a conversação básica do cotidiano do idioma japonês"

Apartamentos abertos para inscrição: Yoshioka (1 apto.), Ōike Dai 4 (1 apto.), Chihama Nishi (1 apto.), Haraya Dai 2 (2 aptos).

Previsão de entrega: 1º de Janeiro de 2014 (Quarta-feira)

Período de inscrição: De 15 a 31 de Outubro de 2013 das 9:00 às 17:00 horas. (exceto Sábados, Domingos e Feriados)

Obtenção do formulário e inscrição: Prefeitura de Kakegawa 3º. Andar – Ijikanri-ka

Qualificações necessárias:

- Pessoas que pretendem morar com familiares.
- Estar com dificuldade explícita de moradia.
- Estar com os impostos em dia.
- Possuir 2 fiadores (parentes) que residam nesta província.
- Não pertencer a grupos criminosos.
- Possuir renda familiar total abaixo de ¥158,000 ao mês.

※Devido ao limite de apartamentos vagos, existe possibilidade de decisão por sorteio.

Aluguel: Determinado de acordo com a renda.

※Para obter informações e realizar os trâmites é necessário vir acompanhado de alguém que entenda e fale o idioma japonês.

Já Realizou a Atualização de Dados do Auxílio para Tratamento Médico Infantil e do Auxílio Infantil ?

(子ども医療費助成制度・児童手当の更新手続きはお済みですか)
Informações: Fukushi-ka (☎21-1144)

Auxílio para Tratamento Médico Infantil será alterado a partir de 1º. de Outubro de 2013

Aos pais das crianças nascidas entre 2 de Abril de 1998 a 1º. de Abril de 2013 e que ainda não realizaram a atualização de dados do auxílio, pedimos que realizem os trâmites necessários o mais rápido possível.

Se caso não for realizado a atualização não poderemos emitir a caderneta a partir de 1º. de Outubro.

Atualização de Dados do Auxílio Infantil (Jidō Teate)

Informamos que no mês de Junho de 2013 foi enviado o formulário de atualização de dados aos solicitante(s) e beneficiado(s) do Auxílio (Jidō Teate) aos residentes da cidade de Kakegawa a partir de 1º. de Abril de 2013.

Pedimos que realizem os trâmites necessários o mais rápido possível para que possamos continuar a depositar o Auxílio.

Depósito do Jidō Teate (Auxílio Infantil)

(児童手当を振込みます)

Informações: Fukushi-ka (☎21-1144)

Informamos que será depositado o auxílio infantil referente aos meses de Junho de 2013 a Setembro de 2013 aos pais que realizaram a renovação de requisição do subsídio. Por favor, verifique se o depósito foi efetuado na conta bancária autorizada.

Dia do depósito: 11 de Outubro(Sexta).

Valor do subsídio:

¥ 15,000	criança de 0 a 2 anos de idade.
¥ 10,000	criança de 3 até o término do shōgakkō(1º.a 2º.filho)
¥ 15,000	criança de 3 até o término do shōgakkō (3º.filho em diante)
¥ 10,000	criança no chūgakkō



Maiores informações, consulte o Fukushi-ka.

Balcão de Consulta <相談の窓口>

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento
Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa) (内職相談)	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149
Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva) (弁護士会無料法律相談(予約制))	※ 13 de Novembro(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	Subprefeitura de Daito 8 de Novembro(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	Subprefeitura de Osuka 22 de Novembro(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)			Fukushi-ka ☎ 21-1140

※Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

Comunicado das Bibliotecas Públicas de Kakegawa

<図書館からのお知らせ>

As bibliotecas municipais realizam atividades para crianças como: leitura de livros infantis, brincadeiras e trabalhos manuais.

Pais e filhos, amigos companheiros, estejam à vontade para participar!

Chūō Toshokan

☎ 24-5921

Tema da atividade: Ehon no Heya (idade: 0 ano)

Data e horário: 1 e 8 Novembro (Sexta) das 10:30 às 11:00.

Tema da atividade: Ohanashi Jūtan(idade: 4 anos em diante)

Data e horário: 9 e 23 Novembro (Sábado) das 15:00 às 15:30.

Daito Toshokan

☎ 72-1143

Tema da atividade: Ohanashi Tamago

Data e horário: 1 e 8 Novembro (Sexta) das 10:30 às 10:45.

Tema da atividade: Ohanashi Tamatebako

Data e horário: 2 e 16 de Novembro (Sábado) das 10:30 às 11:10.

Osuka Toshokan

☎ 48-5269

Tema da atividade: Ohanashi Kishapoppo

Data e horário: 2, 9, 16 e 30 de Novembro (Sábado) das 15:00 às 15:30.



Assistência Médica Emergencial

きゅうきゅういりょう
〈救急医療のお知らせ〉

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ 61-1299 [Fax. 61-1400]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

〈月~金曜日(夜間)〉

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)

〈午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)〉

Domingo · Feriado

〈日・祝日〉

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)

〈午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)〉

Sábado

〈土曜日〉

12:00~17:00 (正午~午後5時)

Clínicas Médicas

〈市内の開業医院〉

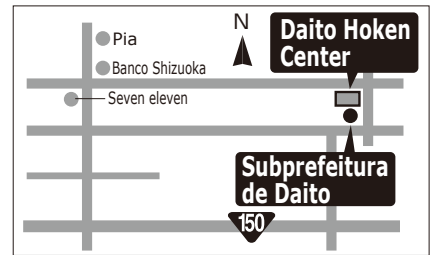
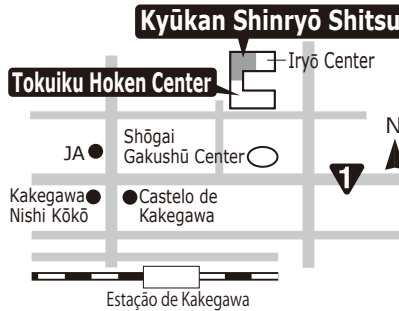
Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

〈診療可能な医院をご案内します〉

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119

Pref. de Kakegawa

(plantonista) ☎21-1111



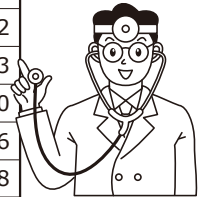
Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30)

〈歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)〉

Informações: Ogasa Shikaishikai (☎22-6120)

Data	Clínica	Telefone
3/11 (Dom.)	Ōsawa Shika Iin (Omaezaki)	0548-63-2010
4/11 (Seg.)	Kuroda Dental Clinic (Kikugawa)	0537-75-0022
10/11 (Dom.)	Araki Shika Iin (Kakegawa)	0537-24-6613
17/11 (Dom.)	Matsuura Shika Iin (Omaezaki)	0548-55-2020
23/11 (Sáb.)	Matsu Shika (Kakegawa)	0537-62-1186
24/11 (Dom.)	Hakamada Shika Kamiuchida Sinryōjo (Kakegawa)	0537-23-8888



Consulta médica regional do mês de Novembro

〈11月の健康案内〉

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 〈健診相談・予防接種説明会〉	13	Quarta	Aos nasc. em Setembro de 2013	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 〈6か月児健康相談〉	8	Sexta	Aos nasc. em 1/Abril a 15/Abril/2013	Tokuiku Hoken Center
	26	Terça	Aos nasc. em 16/Abril a 30/Abril/2013	
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 〈1歳6か月児健康診査〉	12	Terça	Aos nasc. em Abril de 2012	Daito Hoken Center
	15	Sexta	Aos nasc. em 1/Abril a 15/Abril/2012	Tokuiku Hoken Center
	18	Segunda	Aos nasc. em 16/Abril a 30/Abril/2012	
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 〈2歳2か月児健康診査〉	7	Quinta	Aos nasc. em Agosto de 2011	Daito Hoken Center
	8	Sexta	Aos nasc. em 1/Agosto a 15/Agosto/2011	Tokuiku Hoken Center
	14	Quinta	Aos nasc. em 16/Agosto a 31/Agosto/2011	
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 〈3歳児健康診査〉	11	Segunda	Aos nasc. em Outubro de 2010	Daito Hoken Center
	25	Segunda	Aos nasc. em 1/Outubro a 15/Outubro/2010	Tokuiku Hoken Center
	26	Terça	Aos nasc. em 16/Outubro a 31/Outubro/2010	
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 〈離乳食教室〉	6	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar)	Tokuiku Hoken Center
	12	Terça	(Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Daito Hoken Center
Seminário para o pai 18:45~19:00 〈パパセミナー(両親編)〉	22	Sexta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos ※Esteja no local antes do horário reservado.	5	Terça	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Daito Hoken Center
	20	Quarta		Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação da criança com idade pré-escolar, apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiuku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

Prefeitura de Kakegawa

Serviço de Intérprete (português)
10:00~12:00 / 13:00~15:30

Subprefeitura de Daito

Serviço de Intérprete (português)
por chamadas de vídeo
10:00~12:00 / 13:00~15:30